

YouGov Subscription Products Terms & Conditions

Términos y condiciones de los Productos de suscripción de YouGov

1 Basis of agreement	1 Bases del Acuerdo
<p>1.1 These terms and conditions (the "Terms"), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the "Order") signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order ("YouGov") and the Client named on the Order (the "Client"). Each Order will include a description of the YouGov data product subscription/s purchased by the Client (the "Subscription Products") including the duration of the Subscription Products subscription (the "Subscription Term"). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p>	<p>1.1 Estos términos y condiciones (las "Condiciones"), junto con el formulario de pedido, el plan de trabajo y demás documentos que hagan referencia a las Condiciones (el "Pedido") y estén firmados por el Cliente y YouGov, conforman la totalidad del acuerdo entre la empresa de YouGov cuyo nombre aparece en el Pedido ("YouGov") y el Cliente cuyo nombre aparece en el Pedido (el "Cliente"). Cada Pedido incluirá una descripción de la(s) suscripción(es) a los productos de datos de YouGov adquiridos por el Cliente (los "Productos de suscripción"), incluyendo la duración de la suscripción a los Productos de suscripción (el "Plazo de suscripción"). El resto de términos y condiciones no se verán afectados. En el caso de conflicto entre el Pedido y estas Condiciones, prevalecerán las disposiciones del Pedido.</p>
<p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together "the Agreement").</p>	<p>1.2 Todo término definido que se utilice en estas Condiciones tendrá el significado que se establece en el Pedido o en las presentes Condiciones (en conjunto, el "Acuerdo").</p>
2 YouGov's Obligations	2 Obligaciones de YouGov
<p>2.1 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to make the Subscription Products available on a 24x7 basis subject to any downtime necessary for essential maintenance. YouGov will provide at least 24 hours' notice to the Client of anticipated temporary unavailability and shall wherever possible carry out work outside working hours (GMT). The Client's sole remedy for any interruption in the availability of the Subscription Products for any other reason due to the fault of YouGov shall be a pro-rata extension of the term of the Client's subscription.</p>	<p>2.1 YouGov hará todo lo posible dentro de lo comercialmente razonable para que los Productos de suscripción estén disponibles 24 horas al día, 7 días a la semana, sujetos a cualquier tiempo de inactividad necesario para labores de mantenimiento esencial. YouGov avisará al Cliente con al menos 24 horas de antelación de la indisponibilidad temporal prevista y, siempre que sea posible, llevará a cabo las labores fuera del horario de trabajo (GMT). La única reparación que recibirá el Cliente ante cualquier interrupción en la disponibilidad de los Productos de suscripción por cualquier otro motivo por culpa de YouGov será una extensión prorrateada del plazo de la suscripción del Cliente.</p>
<p>2.2 YouGov may provide updates and make improvements to the Subscription Products from time to time.</p>	<p>2.2 YouGov podrá ofrecer actualizaciones y hará mejoras a los Productos de suscripción de manera ocasional.</p>
3 Authorised uses	3 Usos autorizados
<p>3.1 Where necessary for the receipt of such Services, the Client may provide individuals employed by the Client, or its Affiliates within the brand(s) specified in the relevant Order, with access to the relevant Subscription Products (each, an "Authorised User"). The Client shall provide YouGov with an updated list of Authorised Users every 3 months after the start of the Subscription term.</p>	<p>3.1 Cuando sea necesario para recibir tales Servicios, el Cliente puede proporcionar a las personas empleadas por el Cliente, o sus Empresas asociadas, dentro de la(s) marca(s) especificada(s) en el correspondiente Pedido acceso a los Productos de suscripción correspondientes (cada una, un "Usuario autorizado"). El Cliente proporcionará a YouGov una lista actualizada de Usuarios autorizados cada 3 meses a partir del comienzo del Plazo de suscripción.</p>
<p>3.2 Solely relating to the brand specified in the relevant Order, Authorised Users may:</p>	<p>3.2 Únicamente en relación con la marca especificada en el Pedido correspondiente, los Usuarios autorizados podrán:</p>
<p>3.2.1 download and print content from the Subscription Products ("YouGov Content") and distribute such content within the Client's organisation for internal use only;</p>	<p>3.2.1 descargar e imprimir el contenido de los Productos de suscripción ("Contenido de YouGov") y distribuir dicho contenido dentro de la organización del Cliente únicamente para uso interno;</p>
<p>3.2.2 create new material derived from YouGov Content combined with other materials provided by the Client ("New Material");</p>	<p>3.2.2 crear nuevo material derivado del Contenido de YouGov combinándolo con otros materiales facilitados por el Cliente ("Material nuevo");</p>

3.2.3	distribute limited extracts, which may include numbers or charts, from YouGov Content (" Limited Extracts ") to a limited audience comprising the Client's end clients or prospective clients but not the general public; and	3.2.3	distribuir extractos limitados, que pueden incluir números o gráficos, del Contenido de YouGov (" Extractos limitados ") a una audiencia limitada que puede incluir a los clientes finales o potenciales del Cliente, pero no al público en general; y
3.2.4	subject to the approval process and attribution requirements in the below clause (publication approval service), publish New Material and/or Limited Extracts in press releases and similar publications.	3.2.4	con sujeción al proceso de aprobación y a los requisitos de atribución de la cláusula que aparece más adelante (" Servicio de aprobación de publicaciones "), publicar el Material nuevo y/o los Extractos limitados en comunicados de prensa y publicaciones similares.
4 Restrictions on use		4 Restricciones de uso	
4.1	Neither the Client, nor any Authorised User may:	4.1	Ni el Cliente ni ningún Usuario autorizado pueden:
4.1.1	re-distribute or make available to third parties any part of the Subscription Products or extract any software or scripts from the Subscription Products except as permitted in this Agreement; or	4.1.1	redistribuir o poner a disposición de terceros cualquier parte de los Productos de suscripción, ni extraer software o comandos de los Productos de suscripción, excepto en los casos permitidos en el presente Acuerdo; o
4.1.2	remove, obscure or modify any copyright or other notices included in the Subscription Products nor any metadata or digital rights management intelligence that may be associated with the Subscription Products; or	4.1.2	eliminar, ocultar o modificar cualquier aviso de derechos de autor o de otro tipo incluido en los Productos de suscripción, así como cualquier metadato o sistema inteligente de gestión de derechos digitales que pueda estar asociado a los Productos de suscripción; o
4.1.3	systematically scrape, crawl, harvest, retrieve or otherwise gather by electronic means any data or other content to copy, create, acquire or compile - directly or indirectly, in single or multiple downloads - a collection, compilation, database, directory or similar.	4.1.3	recortar, rastrear, recoger, recuperar o recopilar sistemáticamente por medios electrónicos cualquier dato u otro contenido para copiar, crear, adquirir o compilar (directa o indirectamente, en descargas únicas o múltiples) una colección, compilación, base de datos, directorio o elemento similar.
4.2	Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Subscription Products, or any extracts from the Subscription Products, to create a derivative work, product or service which:	4.2	Ninguna disposición en este Acuerdo se interpretará en el sentido de que permite el uso de los Productos de suscripción o cualquier extracto de los Productos de suscripción para crear un trabajo, producto o servicio derivado que:
4.2.1	infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors;	4.2.1	infrinja los Derechos de propiedad intelectual de YouGov o de sus licenciantes;
4.2.2	is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or	4.2.2	sea una obra, producto o servicio comercialmente competitivo o parte de este que compita con YouGov o pudiera sustituirse por una obra, producto o servicio proporcionado por YouGov; o
4.2.3	otherwise damages the commercial interests of YouGov.	4.2.3	perjudique los intereses comerciales de YouGov de algún modo.
4.3	The Client shall take commercially reasonable technical and organisational steps to restrict access to the Subscription Products to Authorised Users only, and to ensure that Authorised Users do not share or disclose passwords; and shall report any unauthorised disclosure, access, cyber security breaches or sharing of passwords to YouGov promptly to enable YouGov to take remedial steps. YouGov may use appropriate technical protection measures and / or audits to control access and/or to detect unauthorised use of the Subscription Products.	4.3	El Cliente adoptará las medidas técnicas y organizativas comercialmente razonables para restringir el acceso a los Productos de suscripción únicamente a los Usuarios autorizados, y para garantizar que los Usuarios autorizados no compartan o revelen sus contraseñas; los cuales deberán informar inmediatamente a YouGov cuando se produzcan revelaciones o accesos no autorizados, ocurran fallos de ciberseguridad o se compartan contraseñas de manera no autorizada para permitir que YouGov adopte medidas correctivas. YouGov podrá utilizar medidas técnicas de protección apropiadas y/o auditorías para controlar el acceso y/o detectar el uso no autorizado de los Productos de suscripción.
4.4	Should the number of users increase substantially above the number originally anticipated at the time the Order is signed and upon which the pricing is based, the Client shall promptly report this to YouGov and pay YouGov for the additional access equal to a pro rata amount of the Client's subscription fee. Thereafter, the parties shall, in good faith, negotiate an increased price based upon the new number of users.	4.4	En el caso de que el número de usuarios aumente sustancialmente por encima del número originalmente previsto en el momento de firmar el Pedido, en el que se basa los precios fijados, el Cliente informará de ello inmediatamente a YouGov y le pagará el acceso adicional equivalente en una cantidad prorrateada de la cuota de suscripción del Cliente. Posteriormente, las partes negociarán de buena fe un precio superior basado en el nuevo número de usuarios.
4.5	In the event that the Client fails to report a substantial increase in its use of the Subscription Products, YouGov may, at its discretion and without prejudice to any other remedy, suspend or terminate access. Additionally, YouGov may charge the Client for the additional access at the full rate card price.	4.5	En el caso de que el Cliente no informe del aumento sustancial en el uso de los Productos de suscripción, YouGov podrá, a su discreción y sin perjuicio de cualquier otro recurso, suspender o cancelar el acceso. De manera adicional, YouGov podrá cobrar al Cliente por el acceso adicional al precio completo de la tarifa de precios.

4.6 YouGov or its nominee accountants or auditors may upon reasonable notice inspect and audit the Client's use of the Subscription Products under an Order at any time during its term. All audits will be conducted during regular business hours, no more frequently than once in any 12-month period and in a manner that does not unreasonably interfere with the Client's business operations. The Client shall make available all such books, records, equipment, information, and personnel and provide all such cooperation and assistance as may reasonably be requested by or on behalf of YouGov with respect to such audit. If the audit determines that the Client's use of the Services exceeded the usage permitted by the relevant Order, the Client shall pay to YouGov all reasonable costs incurred by YouGov in conducting the audit in addition to YouGov's other remedies.

4.6 YouGov, o sus contables o auditores designados, podrán inspeccionar y auditar el uso que hace el Cliente de los Productos de suscripción en virtud de un Pedido en cualquier momento durante su vigencia, aviso con antelación razonable. Todas las auditorías se llevarán a cabo durante el horario de trabajo habitual, no más de una vez cada 12 meses y de forma que no interfieran de forma injustificada con las operaciones comerciales del Cliente. El Cliente deberá poner a disposición todos los libros, registros, equipos, datos y personal necesarios, así como prestar toda la cooperación y asistencia que pueda ser razonablemente solicitada por YouGov o en su nombre con respecto a dicha auditoría. Si la auditoría determina que el uso de los Servicios por parte del Cliente excedió el uso permitido en virtud del Pedido correspondiente, el Cliente pagará a YouGov todos los costes razonables incurridos por YouGov en la realización de la auditoría y de otras medidas de corrección por parte de YouGov.

5 Publication approval service

5 Servicio de aprobación de publicaciones

5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("**Public Document(s)**") provided that the Client complies with the following quality assurance process:

5.1 El Cliente puede publicar, comunicar y poner a disposición del público, a través de Internet u otros medios electrónicos de acceso público, comunicados de prensa y otros documentos que hagan referencia a YouGov como fuente de la investigación ("**Documento[s] público[s]**"), siempre que el Cliente cumpla con el siguiente proceso de garantía de calidad:

5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;

5.1.1 el Cliente envía un borrador del Documento público a YouGov adjunto en un correo electrónico a la dirección de correo electrónico de YouGov que se muestra en el Pedido;

5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);

5.1.2 YouGov revisará la exactitud de la descripción de la metodología utilizada y responderá al Cliente por correo electrónico con correcciones necesarias en los 2 días hábiles siguientes a la recepción (siempre que el tamaño sea dos caras de A4 o menos, y el Cliente acepta que se podrá tardar más tiempo si el tamaño del Documento público es superior a dos caras de A4);

5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;

5.1.3 el Cliente puede publicar el Documento público incorporando las correcciones de YouGov, haciendo constar que YouGov es la agencia de investigación de la que procede la información;

5.1.4 where Subscription Products are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and

5.1.4 cuando los Productos de suscripción se proporcionen en el Reino Unido, el Cliente acepta que YouGov, en calidad de miembro del Consejo Británico de Encuestas (British Polling Council), tiene la obligación de mostrar y mostrará las tablas de datos relacionadas con el Documento Público en la plataforma en línea de YouGov; y

5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.

5.1.5 todos los documentos públicos deben contener un reconocimiento a YouGov de la siguiente forma: "Fuente": [insertar el nombre de la empresa de YouGov] [insertar el año de creación] © Todos los derechos reservados", pero YouGov se reserva el derecho de renunciar o prohibir dicho reconocimiento.

5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and

5.2 Si, por cualquier motivo, un Documento público se hace público sin someterse al proceso establecido en esta cláusula, YouGov se reserva el derecho de emitir un comunicado de prensa con una versión del Documento público que incorpore las correcciones de YouGov (y puede incluir parte o toda la información que se indica a continuación); y

5.2.1 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.

5.2.1 Sin perjuicio de sus obligaciones de confidencialidad, YouGov puede, al tener conocimiento de la publicación y a su exclusivo criterio, divulgar cualquier información de una encuesta que ponga en contexto los datos publicados por el Cliente (incluidos, entre otros, los datos de muestreo y ponderación, las preguntas precisas formuladas, las opciones de respuesta completas proporcionadas a los encuestados y los porcentajes generales y de subgrupos de personas que respondieron a cada opción de respuesta).

6 Third Party Agreement (TPA) for Agency Client	6 Acuerdos con terceros (TPA) para Agencia-Cliente
<p>6.1 Where the Client is an agency providing services to end customers ("End Customers") such Client is an agency client ("Agency Client"). The Agency Client may only use Subscription Products in support of business conducted on behalf of, or recommended to, an End Customer as expressly stated in the Order. For instance, without limitation, the Agency Client may not provide its End Customer with: feeds to Subscription Products; or access via the Agency Client's passwords; or substantial extracts in digital, hard copy or other form, unless previously agreed otherwise in the relevant Order.</p>	<p>6.1 Si el Cliente es una agencia que presta servicios a clientes finales ("Cientes finales"), dicho Cliente se considera una agencia-cliente ("Agencia-Cliente"). La Agencia-Cliente no podrá utilizar los Productos de suscripción para prestar respaldo a las operaciones realizadas en nombre de un Cliente Final o recomendadas a éste, según se indique expresamente en el Pedido. Por ejemplo, entre otros, la Agencia-Cliente no podrá proporcionar a su Cliente final: información de los Productos de suscripción, acceso a través de las contraseñas de la Agencia-Cliente o extractos sustanciales en forma digital, impreso o de otro tipo, a menos que se haya acordado previamente lo contrario en el Pedido correspondiente.</p>
<p>6.2 Neither the Agency Client nor its End Customer may publish YouGov Content without prior approval from YouGov in accordance with the publication approval service set out set out herein.</p>	<p>6.2 Ni la Agencia-Cliente ni su Cliente final podrán publicar el Contenido de YouGov sin la aprobación previa de YouGov, de acuerdo con lo establecido en la cláusula "Servicio de aprobación de publicaciones" incluida en el presente documento.</p>
<p>6.3 The Client acknowledges that access provided in breach of clause 6.1 is unauthorised use for the purposes of clause 4.</p>	<p>6.3 El Cliente reconoce que el acceso proporcionado incumpliendo la cláusula 6.1 es un uso no autorizado según lo establecido en la cláusula 4.</p>
<p>6.4 YouGov reserves the right to pursue either the Agency Client or the End Customer(s) specified in the Order for all payments due under the Order.</p>	<p>6.4 YouGov se reserva el derecho de demandar a la Agencia-Cliente o a los Clientes Finales especificados en el Pedido por todos los pagos debidos en virtud del Pedido.</p>
7 Fees and payment	7 Tarifas y pago
<p>7.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order and shall be quoted, invoiced and paid in the currency stated on the Order.</p>	<p>7.1 Todas las tarifas, costes y gastos se especificarán en el Pedido y se indicarán, facturarán y pagarán en la moneda indicada en el Pedido.</p>
<p>7.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule, YouGov shall invoice the Client in full upon commencement of the Subscription Products.</p>	<p>7.2 YouGov facturará al Cliente según lo establecido en el Pedido. Si el Pedido no establece el calendario de facturación, YouGov facturará al Cliente en su totalidad al comenzar los Productos de suscripción.</p>
<p>7.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.</p>	<p>7.3 Todas las facturas serán pagaderas en su totalidad en el plazo de 30 días a partir de la fecha de recepción de la factura.</p>
<p>7.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.</p>	<p>Todas las tarifas están sujetas a la adición de los impuestos aplicables sobre las ventas o servicios, los cuales se pagarán a YouGov de acuerdo con la tasa vigente.</p> <p>7.4</p>
<p>7.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.</p>	<p>7.5 Las tarifas no incluyen los desembolsos y otros gastos incidentales en los que YouGov incurra en nombre del cliente con la aprobación previa por escrito del Cliente.</p>
<p>7.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.</p>	<p>7.6 Todas las cantidades adeudadas por el Cliente en virtud del presente Acuerdo se pagarán íntegramente sin compensación, contrademanda, deducción o retención (a excepción de cualquier deducción o retención de impuestos que exija la ley). Si se requiere tal retención o deducción, el Cliente, al hacer el pago vinculado a dicha retención o deducción, pagará a YouGov la cantidad adicional que asegure que YouGov reciba la misma cantidad total que habría recibido si no se hubiera requerido tal retención o deducción.</p>
<p>7.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:</p>	<p>7.7 Sin perjuicio de los demás derechos que pueda tener, YouGov se reserva el derecho de:</p>
<p>7.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or</p>	<p>7.7.1 cobrar un interés, incluyendo interés compuesto, equivalente a la tasa anual máxima permitida por ley en cualquier factura que permanezca impagada 30 días después de la fecha de recepción de la factura; y/o</p>
<p>7.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.</p>	<p>7.7.2 suspender la ejecución del Acuerdo en el caso de que el Cliente no pague, o si YouGov tiene la opinión razonable de que es probable que el Cliente no pague, a su vencimiento bajo en virtud del presente Acuerdo o cualquier otro acuerdo con YouGov. El Cliente será responsable de los gastos abonados a las agencias encargadas de cobrar las facturas pendientes.</p>

8 Intellectual property rights	8 Derechos de propiedad intelectual
<p>8.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p>	<p>8.1 Por "Derechos de propiedad intelectual" se hace referencia a los derechos de copyright, de invención, de bases de datos, de marcas registradas, de patentes y de diseños, así como cualquier otro derecho de propiedad industrial, comercial o intelectual que existan en una determinada jurisdicción, registrados o no, incluyendo las solicitudes y derechos de solicitud de registro de dichos derechos.</p>
<p>8.2 As between the parties, any intellectual property rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the YouGov Content comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Subscription Products ("YouGov Software").</p>	<p>8.2 Respecto a las partes, los derechos de propiedad intelectual que existieran en la fecha de cada Pedido corresponden a la parte titular de dichos Derechos de propiedad intelectual. YouGov ostentará la titularidad de todos los Derechos de propiedad intelectual sobre el Contenido de YouGov, que incluye: (i) la base de datos del contenido elaborado, operado y mantenido por YouGov ("Base de datos de YouGov") que contiene los datos recopilados de múltiples paneles, grupos de encuestas y grupos de discusión realizados por YouGov, incluyendo las preguntas realizadas a estos miembros y sus respuestas (los "Datos de los participantes"); los demás datos y materiales de cualquier naturaleza contenidos en la Base de datos de YouGov Database de manera ocasional, incluyendo entre otros los gráficos de resúmenes, las tablas, los conjuntos de datos, los análisis de datos y los informes; y (ii) cualquier software que YouGov ponga a disposición del Cliente con el fin de otorgar acceso a los Productos de suscripción ("Software de YouGov").</p>
<p>8.3 YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Subscription Products as permitted under this Agreement.</p>	<p>8.3 YouGov concede al Cliente una licencia no exclusiva, irrevocable, libre de regalías y no sublicenciable para usar el Contenido de YouGov únicamente en la medida en que tal uso sea necesario para utilizar los Productos de suscripción en base a lo contemplado en el presente Acuerdo.</p>
9 Confidential Information	9 Información confidencial
<p>9.1 "Confidential Information" means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked "confidential" or "proprietary" at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party's technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.</p>	<p>9.1 Por "Información confidencial" nos referimos a la información (tangible o intangible) intercambiada entre las partes que (i) está marcada como "confidencial" o "de propiedad" en el momento de que la parte divulgadora la divulga; o (ii) es razonablemente distinguible como confidencial o de propiedad por parte de la parte receptora debido a su naturaleza, a su contenido o a las circunstancias que rodean dicha divulgación. La Información confidencial incluye, entre otras, información relativa a la tecnología, los diseños, las técnicas, las investigaciones, los conocimientos técnicos, los secretos comerciales, las especificaciones, los planes de productos, los precios, la información de los clientes, los datos de los usuarios, la información estratégica actual o futura, los planes, las políticas o las prácticas comerciales actuales o futuros, la información de los empleados y demás información comercial y técnica confidencial o de propiedad.</p>
<p>9.2 Subject to clause 5.2.1, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.</p>	<p>9.2 De acuerdo con la cláusula 5.2.1, tanto YouGov como el Cliente mantendrán la confidencialidad y no revelarán a terceros (aparte de a sus asesores jurídicos y financieros) ninguna Información confidencial relacionada con el negocio y/o las operaciones de la otra parte que haya sido revelada por o en nombre de la otra parte. Esta obligación no se aplicará a información de carácter trivial, información que la parte receptora conociera antes de su divulgación, información que sea de dominio público (salvo en caso de incumplimiento de esta cláusula) o información que deba ser divulgada por un tribunal, un organismo regulador u otra autoridad/entidad competente</p>

10 Data protection	10 Protección de datos
10.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Subscription Products.	10.1 Ambas partes se comprometen a cumplir con las leyes de protección de datos aplicables en relación con los Productos de suscripción.
10.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations.	10.2 En el caso de que una parte (como responsable del tratamiento de los datos) exija a la otra parte el tratamiento de sus datos personales (como encargado del tratamiento), las partes firmarán un contrato escrito independiente en el que se especificará la naturaleza del tratamiento que se va a realizar, así como las responsabilidades y obligaciones de cada una de las partes.
10.3 Unless otherwise specified in the Order, Subscription Products do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).	10.3 A menos que se especifique lo contrario en el Pedido, los Productos de suscripción no contienen datos personales y el Cliente se compromete a no volver a identificar (ni intentarlo) a ningún individuo, ya sea en solitario o empleando a un tercero, ni generar de otro modo datos personales utilizando esos materiales (ya sea en combinación con otros datos o de cualquier otro modo).
11 Exclusions and limitations of liability	11 Exclusiones y limitaciones de la responsabilidad
11.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.	11.1 Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo excluirá o limitará la responsabilidad de cualquiera de las partes por fallecimientos o lesiones personales causados por su negligencia, fraude o tergiversación fraudulenta; ni la responsabilidad de cualquiera de las partes por cualquier indemnización que se otorgue en virtud del presente Acuerdo; así como ninguna otra responsabilidad que no pueda ser limitada o excluida por ley.
11.2 Subject to clause 11.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising.	11.2 Con sujeción a la cláusula 11.1, ninguna de las partes será responsable de la pérdida de datos; reputación; imagen de marca u oportunidad; pérdida o no obtención de los beneficios, ingresos o ahorros esperados o cualquier otra forma de pérdida puramente económica, ya sea directa o indirecta; o pérdida o daños indirectos, especiales, incidentales, punitivos o consecuentes, como quiera que ocurran.
11.3 Subject to clauses 11.1 and 11.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Subscription Products, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made.	11.3 Con sujeción a las cláusulas 11.1 y 11.2, la máxima responsabilidad total de YouGov hacia el Cliente por todas las reclamaciones (ya sea que surjan por contrato, agravio, incumplimiento de obligación legal o de otro tipo) en virtud de un Pedido o en relación con cualquier Producto de suscripción, ya sea por un acontecimiento individual, por una serie de acontecimientos conectados o por acontecimientos no conectados, no excederá el cien por ciento (100 %) de la cantidad total de los costes pagados por el Cliente de acuerdo con el Pedido correspondiente en el año en que se haga la reclamación.
11.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Subscription Products or the results provided, or the suitability of the Subscription Products for the Client's purposes.	11.4 YouGov no predice ni asegura por adelantado ningún resultado sustancial concreto de su investigación y no ofrece ninguna garantía, explícita ni implícita, en cuanto a los Productos de suscripción o los resultados proporcionados, así como tampoco en cuanto a la idoneidad de los Productos de suscripción para los propósitos del Cliente.
11.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Subscription Products or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly.	11.5 YouGov no acepta ninguna responsabilidad por ninguna pérdida sufrida por el Cliente o por cualquier tercero (incluyendo, entre otros, a cualquier cliente o usuario del Cliente) como resultado directo o indirecto de usar cualquiera de los datos o de tomar decisiones empresariales, o de abstenerse de tomar dichas decisiones, basándose total o parcialmente en los datos, las manifestaciones de opinión, las afirmaciones u otras informaciones proporcionadas al Cliente como parte de los Productos de suscripción o que surjan de la interpretación que haga el Cliente o cualquier tercero de los informes o de otros datos proporcionados por YouGov; y el Cliente indemnizará a YouGov en consecuencia.

<p>11.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of YouGov Content the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p>	<p>11.6 El Cliente también indemnizará a YouGov y a sus directivos y/o empleados por cualquier pérdida, daño u otra responsabilidad (incluyendo costes y gastos) sufrida como resultado de cualquier reclamación o procedimiento judicial derivado del uso hecho por el Cliente o en su nombre del Contenido de YouGov para los propósitos de: (i) anuncios de publicidad comparativa; (ii) ofertas de inversión; (iii) todos los litigios, incluyendo todos los costes relacionados con el hecho de que YouGov actúe como testigo experto, cuando sea legalmente obligatorio por ley; y/o (iv) labores de interpelación política.</p>
<p>11.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Subscription Products other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p>	<p>11.7 Todas las garantías, condiciones o compromisos relacionados con los Productos de suscripción que no sean los expresamente establecidos en estas Condiciones (si los hubiera) quedan excluidos en la medida permitida por la ley, ya sea de manera explícita, implícita, oral o escrita.</p>
<p>11.8 Without prejudice to clause 8.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p>	<p>11.8 Sin perjuicio de la cláusula 8.6, y a menos que sea obligatorio por ley, el Cliente acepta no llamar a YouGov, a sus directores, a sus directivos y/o a las empresas del grupo como testigo en ningún procedimiento judicial.</p>
<p>12 Termination and effect of termination</p>	<p>12 Rescisión y efecto de la rescisión</p>
<p>12.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:</p>	<p>12.1 Sin afectar a ningún otro derecho o recurso disponible, YouGov puede rescindir este Acuerdo con efecto inmediato mediante notificación por escrito al Cliente en los siguientes casos:</p>
<p>12.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;</p>	<p>12.1.1 si el Cliente no paga cualquier suma adeudada en virtud del presente Acuerdo en la fecha de vencimiento;</p>
<p>12.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute; or</p>	<p>12.1.2 si, en opinión razonable de YouGov, es probable que la relación con el Cliente genere desprestigio para YouGov; o</p>
<p>12.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business, of YouGov.</p>	<p>12.1.3 cuando el Cliente sea adquirido por un competidor o negocio competidor de YouGov, o bien lo adquiera.</p>
<p>12.2 Subject to clause 12.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:</p>	<p>12.2 De acuerdo con la cláusula 12.1, ambas partes pueden rescindir este Acuerdo con efecto inmediato mediante notificación por escrito a la otra parte en los siguientes casos:</p>
<p>12.2.1 commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or</p>	<p>12.2.1 cuando la otra parte cometa infracciones graves del Acuerdo que sean insubsanables o que sean subsanables pero no se subsanen en el plazo de treinta (30) días a partir del momento en que la otra parte haya notificado los detalles concretos de la infracción y solicitado su subsanación; o</p>
<p>12.2.2 enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.</p>	<p>12.2.2 cuando la otra parte inicie el proceso de liquidación, ya sea obligatoria o voluntaria (salvo a efectos de reorganización o fusión de buena fe); cuando llegue a un acuerdo de liquidación u otro tipo de acuerdo con sus acreedores; cuando haga una cesión general de bienes en beneficio de los acreedores; cuando se le asigne un interventor, gerente, síndico o administrador sobre la totalidad o la práctica totalidad de su empresa o sus activos; cuando deje o amenace con dejar de ejercer su actividad o bien realice algún cambio importante en su actividad; o cuando se vea sometida a un procedimiento similar en alguna otra jurisdicción.</p>
<p>12.3 The Client is not entitled to terminate the Subscription Products for convenience within the Subscription Term stated on the Order.</p>	<p>12.3 El Cliente no tiene derecho a rescindir los Productos de suscripción por conveniencia dentro del Plazo de suscripción establecido en el Pedido.</p>
<p>12.4 The Client and Authorised Users shall use all reasonable endeavours to permanently delete all stored copies within sixty (60) days following termination or expiry of this Agreement. However, this will not prevent any continued use of any New Materials or Limited Extracts, which were compiled before termination of this Agreement.</p>	<p>12.4 El Cliente y los Usuarios autorizados harán todo lo posible por eliminar permanentemente todas las copias almacenadas en el plazo de sesenta (60) días a partir de la rescisión o el vencimiento del presente Acuerdo. No obstante, esto no impedirá el uso continuado de cualquier Material nuevo o Extracto limitado que haya sido compilado antes de la rescisión del presente Acuerdo.</p>

<p>12.5 Termination of this Agreement shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination.</p>	<p>12.5 La rescisión del presente Acuerdo no afectará a ningún derecho, recurso, obligación o responsabilidad de las partes que se haya devengado hasta la fecha de rescisión, incluido el derecho a reclamar daños y perjuicios por cualquier incumplimiento del presente Acuerdo producido en la fecha de rescisión, o con anterioridad a esta.</p>
<p>13 General</p>	<p>13 General</p>
<p>13.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.</p>	<p>13.1 Fuerza mayor: ninguna de las partes cometerá una infracción ni será responsable de la demora en el cumplimiento, o del incumplimiento, de cualquiera de sus obligaciones de acuerdo con el presente Acuerdo (aparte de la obligación del Cliente de pagar las tarifas adeudadas) si dicha demora o incumplimiento se debe a acontecimientos, circunstancias o causas que escapen a su control razonable (incluyendo, entre otros, enfermedades, epidemias o pandemias).</p>
<p>13.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.</p>	<p>13.2 Publicidad: YouGov tendrá derecho a hacer cualquier anuncio o declaración de prensa en relación con el presente Acuerdo y a responder a cualquier solicitud al respecto.</p>
<p>13.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.</p>	<p>13.3 Cesión: los derechos y obligaciones del Cliente no podrán ser transferidos a ninguna otra persona sin el consentimiento previo por escrito de YouGov. YouGov puede en cualquier momento ceder, subcontratar, delegar, transferir de otro modo o comerciar de otra manera con parte o la totalidad de sus derechos y obligaciones en virtud del presente Acuerdo.</p>
<p>13.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.</p>	<p>13.4 Ausencia de derechos de terceros: ningún tercero podrá hacer valer ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo.</p>
<p>13.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.</p>	<p>13.5 Leyes locales: cada una de las partes cumplirá con las leyes locales aplicables y con cualquier solicitud por parte de las autoridades judiciales en relación con el presente Acuerdo o un Pedido. Las condiciones del presente Acuerdo serán aplicables en la medida de lo permitido por las leyes locales. La invalidez o la imposibilidad de aplicar alguna parte del presente Acuerdo no conlleva la invalidez del conjunto del Acuerdo.</p>
<p>13.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.</p>	<p>13.6 Firmante autorizado: el Cliente confirma que la persona que firma el Pedido está autorizada para firmar y vincular legalmente al Cliente.</p>
<p>13.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>13.7 Supervivencia: los derechos y obligaciones de las partes en virtud de las secciones tituladas "Información confidencial", "Rescisión y efecto de la rescisión", "Derechos de propiedad intelectual", "Protección de datos", "Tarifas y pago", "Servicio de aprobación de publicaciones", "General" y "Ley aplicable y jurisdicción" sobrevivirán al vencimiento o la rescisión del presente Acuerdo.</p>
<p>13.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.</p>	<p>13.8 Relación de las partes: la relación de las partes establecida en el presente Acuerdo será la de contratistas independientes y nada de lo contenido en el presente Acuerdo se interpretará en el sentido de constituir a las partes como mandante y agente, empleador y empleado, franquiciador y franquiciado, socios, copropietarios o de otro modo como participantes en una empresa conjunta o empresa común.</p>
<p>13.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p>	<p>13.9 No dependencia: el Cliente reconoce que no está celebrando este Acuerdo en base a ninguna declaración, manifestación o promesa que no esté expresamente incluida en este Acuerdo.</p>
<p>13.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p>	<p>13.10 Notificaciones: las notificaciones o cualesquiera otras comunicaciones requeridas o permitidas en virtud del presente Acuerdo se harán por escrito en inglés, y se entregarán: i) en mano en la dirección social de una parte, o ii) por correo electrónico seguido de un correo certificado (con acuse de recibo) o de un servicio de mensajería de renombre internacional dirigido a la parte pertinente, considerándose entonces que han sido debidamente recibidas por el destinatario.</p>

14 Governing law and jurisdiction	14 Ley aplicable y jurisdicción
The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows:	La ley aplicable y la jurisdicción: la ley aplicable y el lugar de resolución de cualquier controversia que surja en virtud del presente Acuerdo serán los siguientes:

YouGov Company country of registration	Applicable Governing Law	Jurisdiction	País de registro de la Empresa de YouGov país de registro	Ley aplicable	Jurisdicción
Americas			América		
United States of America	New York	New York State	Estados Unidos de América	Nueva York	Estado de Nueva York
Canada	Canada	Canada	Canadá	Canadá	Canadá
Brazil	England and Wales	England and Wales	Brasil	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Europe			Europa		
United Kingdom	England and Wales	England and Wales	Reino Unido	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey	England and Wales	England and Wales	Alemania, Bélgica, España, Francia, Italia, Países Bajos, Turquía	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Nordics			Países nórdicos		
Denmark, Finland, Norway, Sweden	England and Wales	England and Wales	Dinamarca, Finlandia, Noruega, Suecia	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Asia Pacific			Asia-Pacífico		
Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand, Vietnam	England and Wales	England and Wales	Filipinas, Indonesia, Malasia, Singapur, Taiwán, Tailandia, Vietnam	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Hong Kong	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong	Región Administrativa Especial de Hong Kong	Región Administrativa Especial de Hong Kong
China	The People's Republic of China	Shanghai Free Trade Zone	China	República Popular de China	Zona franca de Shanghai
Australia & New Zealand			Australia y Nueva Zelanda		
Australia, New Zealand	England and Wales	England and Wales	Australia, Nueva Zelanda	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Middle East & India			Oriente Medio e India		
UAE, Saudi Arabia, India	England and Wales	England and Wales	EAU, India, Arabia Saudí	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Other			Otra opción		
Any other country	England and Wales	England and Wales	Otros países	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales

15 Language	15 Idioma
15.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Spanish.	15.1 Estos términos y condiciones están redactados en inglés y español.
15.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict.	15.2 En el caso de conflicto, prevalecerá la versión en inglés de este Acuerdo.